

Life as a Foreign Language Assistant

Yann Cochen

Bonjour, je m'appelle Yann. Je suis français et assistant en Ecosse pour le East Dunbartonshire Council depuis plus de un an maintenant. Je trouve cela absolument fantastique et cela m'apporte beaucoup tous les jours! Lorsque le British Council m'a contacté, j'ai saisi l'opportunité sans hésiter car je me suis dit que cela me donnerait une expérience inestimable. Je ne me suis pas trompé!

J'ai eu en effet la chance de commencer le programme d'assistant en octobre 2001, alors que j'habitais encore à Glasgow (où je termine cette année une licence en français et en espagnol). On m'a donc envoyé dans cinq écoles primaires et une école secondaire dans la petite ville de Kirkintilloch, à un quart d'heure de route de Glasgow. Lorsque j'ai commencé, j'ai tout de suite apprécié l'aide apportée par les enseignants. Je me suis en fait tout à fait senti intégré et aidé dès le premier jour. Certains désiraient même que je leur parle en français. Quant aux élèves, ils ont eux aussi été formidables en me montrant un grand intérêt et en voulant me poser des tas de questions: d'où je venais, quelle était mon équipe de football préférée, si j'avais déjà mangé des cuisses de grenouilles, etc. ! Pour la plupart d'entre eux, j'étais le premier français qu'ils rencontraient et ils se rendaient compte qu'après tout, la France n'était pas un pays si éloigné de l'Ecosse (en terme de géographie et de culture), bien que certains aient une idée assez bizarre d'où cela se trouvait. Une professeur a même dit que j'apportais à l'école une bouffée d'air à la française! C'est d'ailleurs, pour moi, un des rôles importants de l'assistant français: le contact avec la France. Depuis, lorsqu'après l'école je rencontre certains de mes élèves (ayant déménagé et habitant maintenant à Kirkintilloch), ils sont toujours contents de venir me dire bonjour et de me parler.

En ce qui concerne cette expérience, cela me permet de me familiariser avec un système éducatif qui est différent de celui de la France (différentes écoles, différente manière d'enseigner, différentes règles). Je peux ainsi le comparer avec le système que je connais et voir ses bons et mauvais côtés. J'ai aussi appris de nombreux jeux éducatifs que j'utilise tous les jours dans les écoles primaires. De plus, je me familiarise de plus en plus avec l'anglais et on me dit même parfois que j'ai un accent écossais! Mon anglais est ainsi devenu presque aussi bon que mon français. Cette expérience dans l'éducation (ayant donné des cours privés en France), mais c'est la première fois que j'enseigne le français dans une classe et j'ai découvert que j'adore cela. En fait, j'ai depuis décidé que je voulais devenir un professeur dans les écoles primaires en Ecosse, où j'ai décidé de m'installer. Je prépare donc l'année prochaine le concours pour le professeur des écoles à Glasgow et je garderais toute ma vie un souvenir inoubliable de mes deux années en tant qu'assistant. Comme tous les assistants avant et après moi.